



**Govern d'Andorra**  
El cap de Govern

|                        |         |
|------------------------|---------|
| <b>CONSELL GENERAL</b> |         |
| REGISTRE D'ENTRADA     |         |
| Considerador:          | 17-6-16 |
| Any d'entrada:         | 12-6H   |
| Nº:                    | 0881    |

Andorra la Vella, 15 de juny del 2016

**M.I. Sr. Vicenç Mateu Zamora**  
Síndic general

Molt Il·lustre Senyor,

D'acord amb el que disposa l'article 92 del Reglament del Consell General, tinc l'honor d'adjunt trametre a la V.M.I.S. el *Projecte de Llei qualificada de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració*, aprovat pel Govern en la sessió d'avui, juntament a l'exposició de motius, així com la memòria corresponent, que contenen, a l'entendre del Govern, la informació necessària perquè el Consell General s'hi pugui pronunciar.

Amb el objectiu de restablir el més aviat possible, i en tot cas abans de l'inici de la propera temporada esportiva, l'esperit d'uns dels objectius de la modificació de l'article 30 de la Llei 9/2012 aprovada el 10 d'octubre del 2013, que no és altre que el de permetre que els entrenaments esportius puguin ser objecte d'una autorització de residència sense desvirtuar-ne l'objecte i la finalitat, el Govern us demana que s'acordi el procediment d'urgència per a la seva tramitació.

Atentament,

Antoni Martí Petit

## **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració**

### **Exposició de motius**

La Llei 16/2013, del 10 d'octubre, de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, va reformar l'article 30 de la Llei esmentada amb l'objectiu d'ampliar l'abast de l'autorització de residència per estudis, en pràctiques formatives o per recerca que existia fins llavors i fer-la extensiva a les activitats d'entrenaments esportius, i també per permetre que les pràctiques formatives, els entrenaments esportius i les recerques fossin remunerats dins el marc de convenis atorgats amb centres docents o esportius estrangers.

Des que es van crear les autoritzacions d'autoritzacions de residència per portar a terme entrenaments esportius, se n'han concedit una vuitantena aproximadament, per desenvolupar en tots els casos una activitat esportiva en clubs de futbol, la qual cosa ha suposat que els titulars d'aquestes autoritzacions, a més de dur a terme els entrenaments esportius, també hagin participat com a jugadors a la lliga nacional de futbol. Per tant, cal concloure que la finalitat per a la qual es va ampliar l'objecte de la tipologia d'autoritzacions que regula l'article 30 de la Llei 9/2012 ha quedat desvirtuada, la qual cosa fa necessària una nova modificació de l'article esmentat per reconduir aquest objecte a la finalitat mencionada. En aquest sentit, si bé fins al dia d'avui els esportistes d'elit que han fet estades al Principat d'Andorra per portar a terme entrenaments esportius no han requerit una autorització de residència, atès que aquestes estades sempre han estat puntuals i no han comportat un canvi en la seva residència habitual, no es pot descartar que en el futur el sojorn al país per fer aquests entrenaments esportius s'hagi de prolongar en alguns casos més enllà del període màxim que no requereix l'obtenció d'una autorització de residència a l'empara de l'article 30 de la Llei 9/2012. Per aquest motiu, s'ha considerat necessari mantenir els entrenaments esportius com una de les modalitats de l'autorització de residència esmentada, però sempre i quan es tracti d'entrenaments esportius d'alt nivell, la qual cosa haurà de reconèixer el ministeri encarregat de l'esport mitjançant un informe previ.

Per aquest motiu es promou aquesta Llei, que es desglossa en un article únic que modifica l'article 30 de la Llei 9/2012, i dos disposicions finals que encomanen al Govern la publicació del text consolidat corresponent i determinen la data de l'entrada en vigor de la Llei, respectivament.

### *Article únic. Modificació de l'article 30*

Es modifica l'article 30 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, tal com va ser modificat per l'article 7 de la Llei 16/2013,

del 10 d'octubre, de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, el qual queda redactat de la manera següent:

*"Article 30. Autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca*

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca està autoritzada a estudiar, a realitzar pràctiques formatives, a realitzar entrenaments esportius d'alt nivell o a efectuar recerques de caràcter científic o similar, i a residir al país únicament mentre durin els estudis, les pràctiques, els entrenaments o les recerques per als quals ha rebut aquesta autorització. S'ha d'adjuntar a la sol·licitud un calendari dels estudis, les pràctiques, els entrenaments o les activitats de recerca que es pretengui efectuar, amb una previsió concreta de la data de la finalització.

2. Pel que fa a l'apartat anterior d'aquest article, s'entén per pràctiques formatives, entrenaments esportius d'alt nivell o recerca, l'activitat no remunerada, o remunerada dins el marc d'un conveni atorgat entre el ministeri encarregat de l'educació o de l'esport i el centre docent o esportiu reconegut estranger, segons s'escaigui, desenvolupada per una empresa o centre situat a Andorra i amb una finalitat exclusivament formativa, esportiva o de recerca. En tot cas, pel que fa a les autoritzacions per pràctiques formatives o per recerca, cal que les persones sol·licitants disposin de la titulació acadèmica o professional corresponent, o estiguin fent tràmits per obtenir-la, però no s'hagin integrat en el mercat laboral. Pel que fa a les autoritzacions per entrenaments esportius d'alt nivell, cal l'informe previ del ministeri encarregat de l'esport que reconegui l'alt nivell esportiu de les persones sol·licitants.

3. L'autorització d'immigració per estudis en un establiment d'ensenyament radicat al Principat d'Andorra i reconegut pel Govern o l'autorització d'immigració en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca, pressuposa en tots els casos la justificació d'una assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida per al Principat d'Andorra qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària. La suficiència de l'assegurança es determina reglamentàriament.

4. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca a un menor d'edat requereix l'autorització expressa de la persona que en sigui representant o tutora legal, així com l'acreditació que a Andorra estarà sota la guarda d'una institució o entitat legalment constituïda o d'una persona major d'edat. Si la guarda del menor recau en una institució o entitat legalment constituïda, aquesta institució o entitat ha de ser andorrana, i si recau en una persona, ha de ser de nacionalitat andorrana o resident al Principat d'Andorra i ser titular d'una autorització d'immigració vigent almenys per al període de duració dels estudis, de les pràctiques formatives, dels entrenaments esportius d'alt nivell o de la recerca projectats.

5. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca es pot prorrogar únicament si s'acredita que n'ha estat impossible l'execució dins les previsions i els límits temporals màxims indicats en el calendari adjuntat a la sol·licitud.

6. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca requereix justificar que es disposa dels mitjans econòmics suficients per viure al Principat d'Andorra durant el temps dels estudis, les pràctiques formatives, els entrenaments esportius d'alt nivell o la recerca, i també d'un habitatge adequat. La suficiència dels mitjans econòmics i l'adequació de l'habitatge es determinen reglamentàriament."

Disposició final primera. *Text consolidat*

S'encomana al Govern que en el termini màxim de sis mesos des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei publiqui al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* el text consolidat de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que inclogui les modificacions introduïdes fins al moment en aquesta Llei.

Disposició final segona. *Entrada en vigor*

Aquesta Llei qualificada entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 15 de juny del 2016

# **Memòria justificativa i econòmica del Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració**

## **1. Antecedents**

La Llei 16/2013, del 10 d'octubre, de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, va reformar l'article 30 de la Llei esmentada amb l'objectiu d'ampliar l'abast de l'autorització de residència per estudis, en pràctiques formatives o per recerca que existia fins llavors i fer-la extensiva a les activitats d'entrenaments esportius, i també per permetre que les pràctiques formatives, els entrenaments esportius i les recerques fossin remunerats dins el marc de convenis atorgats amb centres docents o esportius estrangers.

Des que es van crear les autoritzacions d'autoritzacions de residència per portar a terme entrenaments esportius, se n'han concedit una vuitantena aproximadament, per desenvolupar en tots els casos una activitat esportiva en clubs de futbol, la qual cosa ha suposat que els titulars d'aquestes autoritzacions, a més de dur a terme els entrenaments esportius, també hagin participat com a jugadors a la lliga nacional de futbol. Per tant, cal concloure que la finalitat per a la qual es va ampliar l'objecte de la tipologia d'autoritzacions que regula l'article 30 de la Llei 9/2012 ha quedat desvirtuada, la qual cosa fa necessària una nova modificació de l'article esmentat per reconduir aquest objecte a la finalitat mencionada. En aquest sentit, si bé fins al dia d'avui els esportistes d'elit que han fet estades al Principat d'Andorra per portar a terme entrenaments esportius no han requerit una autorització de residència, atès que aquestes estades sempre han estat puntuals i no han comportat un canvi en la seva residència habitual, no es pot descartar que en el futur el sojorn al país per fer aquests entrenaments esportius s'hagi de prolongar en alguns casos més enllà del període màxim que no requereix l'obtenció d'una autorització de residència a l'empara de l'article 30 de la Llei 9/2012. Per aquest motiu, s'ha considerat necessari mantenir els entrenaments esportius com una de les modalitats de l'autorització de residència esmentada, però sempre i quan es tracti d'entrenaments esportius d'alt nivell, la qual cosa haurà de reconèixer el ministeri encarregat de l'esport mitjançant un informe previ.

Per aquest motiu es promou el Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que es desglossa en un article únic, que modifica l'article 30 de la Llei esmentada, i dos disposicions finals que encomanen al Govern la publicació del text consolidat corresponent i determinen la data de l'entrada en vigor de la Llei, respectivament.

## **2. Justificació**

Tal com s'ha esmentat, el Projecte de llei que ens ocupa consta d'un únic article que modifica de l'article 30 de la Llei 9/2012, a l'efecte de precisar que els entrenaments esportius que poder fer l'objecte de l'article mencionat hauran de

ser, a partir d'ara, d'alt nivell. És per aquesta raó que es modifiquen tots els apartats 1 a 6 de l'article 30, per fer constar aquesta precisió. D'altra banda, a l'apartat 2 de l'article 30 s'afegeix com a requisit per obtenir les autoritzacions per entrenaments esportius d'alt nivell que hi hagi l'informe previ del ministeri encarregat de l'esport que reconegui l'alt nivell esportiu de les persones sol·licitants. Pel que fa a la resta de requisits que relaciona l'article 30 en relació amb aquesta modalitat d'autoritzacions i les altres modalitats que en fan l'objecte, com ara el calendari amb la previsió concreta de la data de la finalització, la remuneració o la no remuneració en el marc d'un conveni específic, la titulació acadèmica o professional corresponent, la justificació d'una assegurança suficient i vàlida, de mitjans econòmics suficients i de l'habitatge, les normes sobre la representació legal i la guarda, i les normes sobre la pròrroga de les autoritzacions, es mantenen iguals.

Així, el nou article 30 queda redactat de la manera següent:

*"Article 30. Autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca*

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca està autoritzada a estudiar, a realitzar pràctiques formatives, a realitzar entrenaments esportius d'alt nivell o a efectuar recerques de caràcter científic o similar, i a residir al país únicament mentre durin els estudis, les pràctiques, els entrenaments o les recerques per als quals ha rebut aquesta autorització. S'ha d'adjuntar a la sol·licitud un calendari dels estudis, les pràctiques, els entrenaments o les activitats de recerca que es pretengui efectuar, amb una previsió concreta de la data de la finalització.

2. Pel que fa a l'apartat anterior d'aquest article, s'entén per pràctiques formatives, entrenaments esportius d'alt nivell o recerca, l'activitat no remunerada, o remunerada dins el marc d'un conveni atorgat entre el ministeri encarregat de l'educació o de l'esport i el centre docent o esportiu reconegut estranger, segons s'escaigui, desenvolupada per una empresa o centre situat a Andorra i amb una finalitat exclusivament formativa, esportiva o de recerca. En tot cas, pel que fa a les autoritzacions per pràctiques formatives o per recerca, cal que les persones sol·licitants disposin de la titulació acadèmica o professional corresponent, o estiguin fent tràmits per obtenir-la, però no s'hagin integrat en el mercat laboral. Pel que fa a les autoritzacions per entrenaments esportius d'alt nivell, cal l'informe previ del ministeri encarregat de l'esport que reconegui l'alt nivell esportiu de les persones sol·licitants.

3. L'autorització d'immigració per estudis en un establiment d'ensenyament radicat al Principat d'Andorra i reconegut pel Govern o l'autorització d'immigració en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca, pressuposa en tots els casos la justificació d'una assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida per al Principat d'Andorra qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària. La suficiència de l'assegurança es determina reglamentàriament.

4. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca a un menor d'edat requereix l'autorització expressa de la persona que en sigui representant o tutora legal, així com l'acreditació que a Andorra estarà sota la guarda d'una institució o entitat legalment constituïda o d'una persona major d'edat. Si la guarda del menor recau en una institució o entitat legalment constituïda, aquesta institució o entitat ha de ser andorrana, i si recau en una persona, ha de ser de nacionalitat andorrana o resident al Principat d'Andorra i ser titular d'una autorització d'immigració vigent almenys per al període de duració dels estudis, de les pràctiques formatives, dels entrenaments esportius d'alt nivell o de la recerca projectats.

5. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca es pot prorrogar únicament si s'acredita que n'ha estat impossible l'execució dins les previsions i els límits temporals màxims indicats en el calendari adjuntat a la sol·licitud.

6. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius d'alt nivell o per recerca requereix justificar que es disposa dels mitjans econòmics suficients per viure al Principat d'Andorra durant el temps dels estudis, les pràctiques formatives, els entrenaments esportius d'alt nivell o la recerca, i també d'un habitatge adequat. La suficiència dels mitjans econòmics i l'adequació de l'habitatge es determinen reglamentàriament."

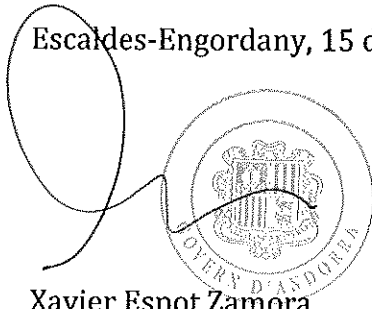
El Projecte de llei clou amb una disposició final primera que encomana al Govern que en el termini màxim de sis mesos des de l'entrada en vigor de la Llei publiqui al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra* el text consolidat de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que inclogui les modificacions introduïdes fins al moment en aquesta Llei, per facilitar la consulta de la norma legal per part de les persones interessades. I una disposició final segona que determina que la Llei entrarà en vigor l'endemà de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, atès que no existeixen motius per demorar aquesta entrada en vigor. Ben al contrari, seria oportú que la Llei pogués ser vigent al més aviat possible per evitar que, a l'empara de l'article 30 vigent de la Llei 9/2012, s'hagin de continuar atorgant autoritzacions per entrenaments esportius en casos en què si bé es compleixen inicialment tots els requisits legals i reglamentaris a aquest efecte, l'activitat que els titulars d'aquestes autoritzacions desenvoluparan desvirtuen l'esperit i l'objectiu amb què es va crear aquesta modalitat d'autorització d'immigració.

### **3. Consideracions econòmiques:**

El Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració pot tenir repercussions financeres i pressupostàries per a l'Administració general, pel fet a partir del dia en què entri en vigor es deixaran de percebre les taxes corresponents a les autoritzacions d'immigració per entrenaments esportius que, en no ser d'alt nivell, ja no es continuaran atorgant. No obstant això, aquestes repercussions no seran importants ja que l'article 154 de la Llei qualificada d'immigració estableix una

taxa d'una quantitat reduïda, a saber 21,30 euros, per al lliurament de cada autorització d'aquestes característiques.

Escaldes-Engordany, 15 de juny del 2016



Xavier Espot Zamora  
Ministre d'Afers Socials, Justícia i Interior